

«Приложение 7 А к инструкции Главной Налоговой инспекции
Министерства финансов Республики Казахстан от 28 июня 1999 года N033»
Форма №2 (Form №2)

В налоговый отдел по _____ району _____ области (города)
To the Tax Office of _____ district _____ oblast (city)

ЗАЯВЛЕНИЕ CLAIM

на возврат подоходного налога, удержанного у источника выплаты в Республике Казахстан, с дохода иностранного юридического лица, осуществляющего деятельность в Республике Казахстан без образования постоянного учреждения, за _____ год
for refund of Kazakhstan withholding tax on the income received by a foreign company carrying on business without permanent establishment in the Republic of Kazakhstan for _____ year

I

1. Иностранное юридическое лицо (Foreign entity, company)

Полное наименование

Full name _____

Полный адрес

Full address _____

Страна резидентства

Country of residence _____ РНН (ИНН)
TRN (TIN) _____

2. Уполномоченное лицо, если таковое имеется (Authorized person if any)

Полное наименование, полномочия, адрес и РНН (ИНН)

Full name, capacity, address and TRN (TIN) _____

II.

3. Сведения об источнике дохода (Information about source of income)

Полное наименование лица, выплатившего доход

Full name of the person who has paid the income _____

Полный адрес лица, выплатившего доход

Full address of the person who has paid the income _____

РНН (ИНН)

TRN (TIN) _____

Полная характеристика доходов, за исключением видов доходов, указанных в таблицах 1 и 2
Full description of the income (with the exception of the items of income specified tables 1 and 2)

Номер контракта

Number of contract _____

Дата контракта

Date of contract _____

Дата выплаты дохода

Date of payment of the income _____

Сумма дохода до удержания налога

Amount of the before-tax income _____

Сумма удержанного налога

Amount of the tax to be withheld _____ по ставке

at the rate _____

Сумма налога, подлежащая

удержанию по Соглашению

Amount of the tax to be withheld under the Treaty _____ Ставка налога

Rate of the tax _____

Общая сумма налога, подлежащая возврату

Total amount of the tax to be refunded _____

Сумму налога прошу мне вернуть и перевести на счет №

I request that the amount of the tax to refund to me and transfer into the account № f _____

(наименование, адрес банка, банковские реквизиты) (bank's name, address and requisites)

III

4. Сертификат плательщика дохода Income Payer's certificate

Нижеподписавшийся заявляет, что информация, указанная в II части данного заявления, является достоверной. Кроме того, подтверждает, что сумма выплаченного дохода составляет _____ тенге и удержанного налога _____ тенге

The undersigned declares that the information contained in Part II hereof is true. Furthermore, he/she confirms that the amount of the income paid is of Tenge _____ and the amount of the tax withheld is of Tenge _____

Дата и место заполнения

Date and place of completing _____

М.П.
Seal

Подпись

Signature _____

IV

5. Сертификат получателя дохода - Income Receiver's Certificate

Настоящим подтверждается, что

This certifies that

а) упомянутый доход не относится к постоянному учреждению или постоянной базе, как это определено в Конвенции (Соглашении) об избежании двойного налогообложения между Республикой Казахстан и _____
the aforementioned income does not represent income attributable to a permanent establishment or fixed base as these are defined in the Convention (Agreement) for the avoidance of double taxation between the Republic of Kazakhstan and _____

(страна)(country)

б) является фактическим владельцем упомянутого дохода;
is beneficially entitled to the aforementioned income on the date of its accrual;

в) на день возникновения дохода (дивидендов), указанного в пункте 3 настоящего Заявления, компания-Заявитель фактически владеет не менее _____ процентов капитала (права голоса), выплачивающей компании
on the date of accrual of income (dividends) referred to in item 3 of this Application, the claimant company effectively held at least _____ percent of the share capital (voting power) in the paying company;

г) этот доход подлежит налогообложению в _____
the aforementioned income is liable to tax in _____

(страна)(country)

д) уведомлен об ответственности, предусмотренной законодательством Республики Казахстан за предоставление недостоверных данных;

the undersigned is aware of the liability for perjury under the law of the Republic of Kazakhstan;

е) представленная в заявлении информация является достоверной и полной. Обязуюсь своевременно известить налоговые органы Республики Казахстан о любых изменениях, которые могут произойти в будущем.

The statements made herein are true and complete. The undersigned undertakes to inform the taxation authorities of the Republic of Kazakhstan of any relevant changes that may take place in his position on a timely basis.

М.П.
Seal

Подпись

Signature _____

V

6. Компетентный орган
The competent authority

подтверждает, что заявитель действительно является резидентом
hereby confirms that the claimant is really a resident of

в смысле Конвенции (Соглашения) об избежании двойного налогообложения между Республикой Казахстан и
for the purposes of the Convention (Agreement) for the avoidance of double taxation between the Republic of Kazakhstan
and

Дата и место заполнения
Date and place of completing

М.п.
Seal

Подпись
Signature

VI

7. Отметка налогового органа Республики Казахстан
Notification of the Tax Authority of the Republic of Kazakhstan

Подтверждается, что указанное в данном заявлении соответствует положениям статьи (ей) Конвенции
(Соглашения) об избежании двойного налогообложения между Республикой Казахстан
This is to confirm that the matter of this Claim is in accordance with the provisions of Article (s)
of the Convention (Agreement) for the avoidance of double taxation between the Republic
of Kazakhstan and

(страна) (country)

и что сумма удержанного с заявителя налога, подлежащая возврату из бюджета, в соответствии с
положениями Конвенции (Соглашению) составляет
and the amount of the tax withheld from claimant and to be refunded from the budget under the Convention
(Agreement) is

(сумма цифрами и прописью) (amount in figures and in words)

Дата и место заполнения
Date and place of completing

Начальник
налогового органа
Chief of Tax Authority

(указывается Ф.И.О., должность) (amount in figures and words)

М.п.
Seal

Подпись
Signature

Порядок заполнения Заявления формы №2 следующий:

I и IV разделы Заявления заполняются иностранным юридическим лицом.

- I разделе указываются следующие реквизиты заявителя: наименование иностранного юридического лица, страна резидентства, адрес и регистрационный номер налогоплательщика (РНН) (идентификационный номер налогоплательщика (ИНН)) в стране резидентства. Если данное Заявление заполняется уполномоченным лицом, необходимо указать реквизиты уполномоченного лица.

II раздел Заявления заполняется резидентом Казахстана, выплатившим доход. В этом разделе указываются все его реквизиты и следующие сведения о выплаченном доходе: номер и дата заключения контракта; дата выплаты дохода, сумма дохода до удержания налога, сумма и ставка удержанного налога в соответствии с налоговым законодательством Республики Казахстан, ставка и сумма налога, подлежащая удержанию согласно положениям Налоговой Конвенции, сумма налога, подлежащая возврату из бюджета. Кроме того, необходимо указать полную информацию о выплаченном доходе (за какие виды работ (услуг) выплачен доход, срок осуществления работ (услуг), дата начисления дохода), кроме выплаченных процентов и роялти. Информация о процентах и роялти указывается в таблицах на обратной стороне листа. В случае выплаты процентов (вознаграждения, интереса), в таблице 1 указывается за что выплачены проценты (вознаграждения, интерес) - за кредит (ссуду) или за ценные бумаги. При выплате процентов (вознаграждения, интереса) за кредит (ссуду), необходимо указать полную характеристику займа: срок кредита, цель кредита, номер и дату заключения кредитного договора, размер установленного процента (вознаграждения, интереса), периодичность перечисления. В случае выплаты процента по ценным бумагам, указываются следующие данные: наименование ценных бумаг, сроки обращения ценных бумаг, объем покупки ценных бумаг, размер установленного процента, периодичность выплат. Также необходимо указать даты начисления и выплаты процентов (вознаграждения, интереса), общую сумму начисленных процентов (вознаграждения, интереса) до удержания налога и сумму удержанного налога.

- таблице 2 необходимо указать следующую информацию: за что были выплачены роялти, номер и дата заключения контракта (договора), за какой период начислены роялти, ставка роялти, периодичность выплат, сумму роялти до удержания налога и сумму удержанного налога. Сумма налога, подлежащая возврату из бюджета (строка С), рассчитывается как разница между суммой удержанного налога (строка А) и суммой налога, подлежащая удержанию согласно положениям Налоговой Конвенции (строка В). В конце 11 раздела иностранное юридическое лицо должно указать свои банковские реквизиты для перечисления сумм удержанных налогов.

- III раздел резидент Казахстана - плательщик дохода подтверждает, что информация, указанная во 11 части данного Заявления, является достоверной, а также подтверждает факт выплаты дохода иностранному юридическому лицу и указывает суммы выплаченного дохода и удержанного налога в Казахстане, приложив копии платежных документов, подтверждающих указанную информацию.

- IV разделе заявитель (иностранное юридическое лица) должен дать подтверждение о том, что представил достоверную и полную информацию и уведомлен о том, что в случае представления недостоверной информации, будет привлечен к ответственности. Также подтверждает, что является фактическим владельцем выплачиваемого дохода и данный доход не получен через постоянное учреждение в Республике Казахстан, то есть указанный доход подлежит налогообложению в стране резидентства; в случае получения дивидендов, необходимо указать процентное соотношение участия капитала выплачивающей компании.

- V разделе компетентный орган страны резидентства должен подтвердить резидентства иностранного юридического лица в смысле Налоговой Конвенции, заключенной с данной страной, заверив подписью и печатью учреждения. В данном разделе указывается наименование компетентного органа договаривающегося государства.

- VI разделе данного Заявления налоговый орган Республики Казахстан после проверки подтверждает, что информация, указанная в Заявлении, соответствует положениям Налоговой Конвенции и проставляет сумму налога, подлежащую возврату из бюджета Республики Казахстан, заверив подписью и печатью данного учреждения, при этом указывается фамилия, имя, отчество и должность заверившего лица.

Все денежные средства в настоящем Заявлении указываются в валюте платежа и в тенге по курсу Национального банка Республики Казахстан на день выплаты дохода.

Заявление может быть подано не получателем дохода, а уполномоченным им на это лицом. В этом случае податель должен представить соответствующим образом оформленные полномочия.

Заявление должно быть подано в соответствующий налоговый орган в течение срока исковой давности. Заявления, поданные после истечения этого срока, к рассмотрению не принимаются.

Настоящая форма Заявления действительно до внесения в нее необходимых изменений.

Order of Filling in the Form of Claim № 2 Sections I and

III of the Claim should be filled in by a foreign legal person.

The Section I should contain the claimant's requisites such as:

- name of the foreign legal person;
- country of residence;
- address; and
- taxpayer's registration number (TKN) (taxpayer's identification number (TIN)) in the country of residence.

Should any authorized person fill in this Claim, the requisites of such person should be mentioned herein.

Section II of the Claim should be filled in by the resident of Kazakhstan paying the income. This Section should contain all his/her or its requisites and the following information about the income paid:

- number and date of the contract concluded;
- date when the income was paid;
- before-tax income;
- amount and rate of the tax withheld in accordance with the tax legislation of Kazakhstan;
- rate and amount of the tax to be withheld in accordance with the provisions of the Tax Treaty;
- amount of the tax which is to be refunded from the budget.

Also, a full information should be given concerning the income paid (kinds of works (services) for which the income is paid, period within which such works (services) were performed, date of calculation of the income) except information about any interest and royalties paid. The information about interest and royalties should be given in tables overleaf. If any interest is paid, the kind of such interest paid should be specified in Table 1: whether it is paid in connection with a credit (loan) or in connection with securities. If the interest is paid in connection with a credit (loan), the credit (loan) should be fully described including:

- credit period;
- credit purpose;
- number and date of the credit agreement concluded;
- amount of the interest calculated;
- periodicity of payments.

If the interest is paid in connection with securities, the following information should be specified:

- title of securities;
- securities circulation period;
- securities purchase volume;
- amount of the interest calculated;

periodicity of payments. Also, the dates of calculation and payment of such interest, total amount of the before-tax interest which is calculated and amount of the tax withheld should be mentioned.

Table 2 should contain the following information:

- for what the royalties are paid;
- number and date of the contract (agreement) concluded;
- royalties period;
- royalties rate;
- periodicity of payments;
- before tax' royalties; and
- amount of the tax withheld.

The amount of the tax to be refunded from the budget (line C) should be calculated as a difference between the amount of the tax withheld (line A) and the amount of the tax to be withheld in accordance with the provisions of the Tax Treaty (Line B). At the end of Section II, the foreign legal person should mention its bank requisites for transfer of the amounts of taxes withheld.

In Section III, the resident of Kazakhstan being the payer of the income should confirm that the information contained in Part II of this Claim is true. Also, such resident should confirm the fact that the income was paid to a foreign legal person and specify the amount of the income paid and the amount of a tax withheld in Kazakhstan. Copies of payment documents evidencing the said information should be enclosed thereto.

In Section IV, the claimant (foreign legal person) should confirm that it provided a true and full information and is aware that it will be responsible for any untrue information provided. Also, it should confirm that it is the beneficial owner of the income paid and this income is not received through a permanent establishment in the Republic of Kazakhstan i. e. such income is taxable in the country of residence; if dividends are received, the percentage of any participation of the paying company's capital should be specified.

In Section V, the competent authority of the country of residence should confirm, by certifying with its signature and seal, the residence of the foreign legal person within the meaning of the Tax Treaty concluded with the country concerned. This section shall contain the name of the competent authority of the contracting country.

In Section VI of this Claim, the tax authority of the Republic of Kazakhstan should confirm, after having checked and by certifying with its signature and seal, that the information contained in the Claim conforms to the provisions of the Tax Treaty and specify the tax amount to be refunded from the budget of the Republic of Kazakhstan, the name and title of the certifying person being specified.

In this Claim, all funds should be specified in the currency in which the payment is made and in Tenge at the rate of the National Bank of Kazakhstan as of the date on which the income is paid.

Not only the income's receiver but also the person authorized thereto by him/her or it may also submit the Claim. In such a case, the person submitting this Claim should furnish all documents evidencing the necessary powers duly executed.

The Claim should be submitted to the tax authorities within the period of limitation of action. The claims submitted after the expiration of such period will not be considered.

This Form of Claim will be valid until any appropriate change is made hereto.